

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



А.А.Панфилов

« 14 » 03 2016 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Обучение пересказу

Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование

Профиль подготовки: Французский язык. Английский язык

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

| Семестр | Трудоемкость зач. ед./ час. | Лекции, час. | Практич. занятия, час. | Лаборат. работы, час. | СРС, час. | Форма промежуточного контроля (экз./зачет) |
|--------------|--------------------------------|-----------------|------------------------------|-----------------------------|--------------|---|
| II | 2 / 72 | - | - | 36 | 36 | зачет |
| Итого | 2 / 72 | - | - | 36 | 36 | зачет |

Владимир 2016

Ан.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Обучение пересказу» являются: развитие лингвистических и экстралингвистических навыков работы с текстом художественного произведения, расширение филологического кругозора студентов.

Работа с текстом носит комплексный характер, поэтому в рамках данной дисциплины решается целый ряд задач:

- расширение словарного запаса (пассивного и активного);
- развитие грамматических и фонетических навыков;
- развитие умений подготовленной и неподготовленной речи.
- обучение технике понимания художественного текста;
- выработка умений характеристики действующих лиц;
- выработка умений вести дискуссию, обсуждать проблемы, затронутые в художественном произведении.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Данная учебная дисциплина входит в раздел «Б.1. Вариативная часть. Дисциплины по выбору» ФГОС ВО по направлению подготовки ВО 44.03.05 – Педагогическое образование (бакалавриат). Профиль «Французский язык. Английский язык».

Изучение дисциплины основано на использовании знаний, полученных студентами в курсах «Практика устной и письменной речи», «Практическая грамматика», «Практическая фонетика». У студента уже должны быть частично сформированы базовые лингвистические и коммуникативные компетенции.

Данный курс закладывает основы языковой подготовки будущего учителя и является составной частью практического курса французского языка, преподаваемого на протяжении всего учебного процесса.

Знания, полученные в ходе изучения дисциплины, найдут применение в курсах практической грамматики, практической фонетики, теоретической фонетики, теоретической грамматики, лексикологии, стилистики, литературы основного иностранного языка, методики преподавания основного и второго иностранного языка. Навыки и методики самостоятельной работы могут также быть использованы при изучении второго иностранного языка.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины «Обучение пересказу» направлен на формирование следующих компетенций (в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП):

ОК-2 – способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции;

ОК-5 – способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия;

ПК-4 – способность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов.

Дисциплина «Основы смыслового анализа художественного текста» направлена также на формирование специальных иноязычных коммуникативных компетенций:

- способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом языке;

- владение систематическими знаниями грамматических правил, словарных единиц и фонологии, которые преобразуют лексические единицы в осмысленное высказывание на иностранном языке;

- способность к построению целостных, связанных и логичных высказываний разных функциональных стилей в устной и письменной речи на основе понимания различных видов текстов при чтении и аудировании; что предполагает выбор лингвистических средств в зависимости от типа высказывания на иностранном языке.

В связи с решением задач современного образования, в основе которого лежит новая модель поведения человека, предполагающая такие компоненты общения как речевой, социальный и культурный, возрастает роль чтения и работы с текстом в процессе обучения. Поэтому предлагаемая дисциплина ставит своей целью обучение стратегиям изучающего чтения, необходимым для решения коммуникативных и познавательных задач: полное понимание, поиск конкретной информации, интерпретация текста и его комментирование, развитие важных филологических навыков.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования.

знать:

особенности системы языка и правила ее функционирования в процессе иноязычной коммуникации;
лексику в объеме, предусмотренном тематическим планом.

уметь:

воспринимать и порождать иноязычную речь в соответствии с условиями речевой коммуникации;
осуществлять свое речевое поведение, опираясь на содержание прочитанных произведений, переводить тексты с использованием активного вокабуляра, вести беседу в рамках изученной тематики.

владеть:

различными стратегиями изучающего чтения: полное понимание, поиск конкретной информации, интерпретация текста и его комментирование.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

| № п/п | Раздел (тема) дисциплины | Семестр | Неделя семестра | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах) | | | | | | Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах /%) | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам) | |
|-------|---|---------|-----------------|--|----------------------|---------------------|--------------------|-----|---------|--|---|--|
| | | | | Лекции | Практические занятия | Лабораторные работы | Контрольные работы | СРС | КП / КР | | | |
| 1 | Jacques Vingtras (d'apres J. Valles) Trente-cinq minutes (d'apres A. Capus) | 2 | 1-2 | | | 4 | | | 6 | | 2 (50 %) | |

| | | | | | | | | | | | |
|--------------|---|---|-------|--|--|-----------|--|-----------|--|------------------|-------------------------------------|
| 2 | Une aventure en Calabre (d'après P. L. Courier) L'art de la ponctuation (d'après E. Legouve) | 2 | 3-6 | | | 8 | | 6 | | 4 (50 %) | Рейтинг-контроль № 1 (5-6 недели) |
| 3 | Histoire de voleurs (d'après George Sand) Le cadeau du bandit (d'après P. Merimee) «On a parlé dans la radio», «Les échecs», «Les athlètes» | 2 | 7-10 | | | 8 | | 6 | | 4 (50 %) | |
| 4 | Le rotisseur et le portefaix (d'après Rabelais) L'ame du licencie (d'après Le Sage) | 2 | 11-13 | | | 6 | | 6 | | 3 (50 %) | Рейтинг-контроль № 2 (11-12 недели) |
| 5 | Du sang-froid! Du sang-froid! (d'après A. Daudet) Dans les bois (d'après G. de Maupassant) | 2 | 14-16 | | | 6 | | 6 | | 3 (50 %) | |
| 6 | Un resume de l'histoire universelle (d'après A. France) Le joyeux Buffalmacco (d'après A. France) La discussion: Mon personnage préféré. | 2 | 17-18 | | | 4 | | 6 | | 2 (50 %) | Рейтинг-контроль № 3 (17-18 недели) |
| Всего | | | | | | 36 | | 36 | | 18 (50 %) | зачет (2 семестр) |

Содержание дисциплины

В результате изучения дисциплины осуществляется обучение различным стратегиям чтения, необходимым для решения коммуникативных и познавательных задач: полное понимание, поиск конкретной информации, интерпретация текста и его комментирование, развитие важных филологических навыков.

Студенты учатся грамматически и фонетически правильно передавать содержание прочитанного текста. Помимо передачи содержания вырабатывается умение давать характеристику героев произведения.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В рамках курса предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (разбор конкретных ситуаций, проведение диспутов, дискуссий) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

При подготовке к практическим занятиям, темой которых является творческий путь писателей, предусматривается активное использование веб-ресурсов, работа студентов с поисковыми системами с целью самостоятельного сбора информации. В этой связи наиболее оптимальными являются такие инструменты Web 2.0 как Wikipedia, YouTube, Podcast.

При обсуждении прочитанного произведения могут быть использованы такие методики работы с содержанием текста как: инсценировки, дискуссии в подгруппах с опорой на текст, интервью. На занятиях студентам предлагается самостоятельно разработать комплекс упражнений, направленных на формирование лексических и грамматических навыков.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Текущий контроль и промежуточная аттестация знаний студентов проводятся в соответствии с «Положением о рейтинговой системе комплексной оценки знаний студентов во Владимирском государственной университете имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых» от 16.05.2013.

Примерные задания для проведения рейтинг-контроля

Рейтинг-контроль № 1

On a parlé dans la radio

La composition. Résumez le chapitre en quelques lignes. Répondez aux questions: Qui a visité l'école ce jour-là? Pourquoi? Expliquez avec une phrase ce que chaque personnage a fait avec le micro. Que s'est-il passé à la fin? Faites attention au nouveau vocabulaire de ce chapitre.

Рейтинг-контроль № 2

Rufus est malade

La composition. Résumez le chapitre en quelques lignes. Répondez aux questions: Rufus est malade dans ce chapitre. Qu'est-ce qu'il lui arrive?

Dans ce chapitre apparaît un nouveau personnage. Qui est-il et comment il agit?

Quand un enfant est malade ou a mal, on utilise des expressions différentes parfois. En catalan on dit "fer pupa", cherche comment on dit en français?

Faites attention au nouveau vocabulaire de ce chapitre.

Рейтинг-контроль № 3

La composition. Choisissez votre personnage préféré du livre de René Goscinny «Le Petit Nicolas». Recherchez toutes les informations sur le personnage : situation familiale, caractère, phrases cultes, etc. Faites sa caractéristique.

Организация самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью дисциплины «Обучение пересказу» и рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, который выступает как важный резерв фактора учебного времени. Владение требуемыми умениями и навыками аналитического чтения происходит путем обсуждения самостоятельно проанализированных студентами текстов и составления их комплексного лингвостилистического анализа. Самостоятельная работа студентов включает в себя подготовку к практическим занятиям, основными формами которой являются:

Чтение соответствующих глав произведения дома. Составление активного словаря.

Подготовка содержания текста к пересказу. Составление характеристики главных героев.

Подготовка высказываний по проблемам, затронутым в художественном произведении.

Ознакомление с литературоведческими материалами о произведении, авторе, литературном направлении.

Подробнее см. «Методические указания по организации самостоятельной работы студентов», представленные в УМК дисциплины.

Примерные задания для организации самостоятельной работы студентов

L'extrait du livre Le Petit Nicolas "Les Vacances du Petit Nicolas"

I. Répondez aux questions:

1) Pourquoi Maman se met à pleurer ? (Parce qu'elle se dispute avec Papa pour savoir où aller en vacances.)

2) Quel lieu Papa a-t-il choisi pour les vacances cette année-là ? (Papa a décidé d'aller dans le Midi où se trouve une villa à louer.)

3) De quoi Nicolas avait-il peur ? (Il avait peur des pêches terribles parce qu'il ne savait pas nager bien.)

4) Qu'est-ce que Maman a-t-elle lu dans le journal ?

(Elle y a lu qu'il n'y avait pas de poisson.)

5) Pourquoi Nicolas pense-t-il qu'ils vont avoir l'air de deux guignols ? (Parce qu'il est ridicule de pêcher s'il n'y a pas de poisson.)

II. Regardez les images 2A et 2B.

a) Choisissez une des images et décrivez-les. (Où se passe cette situation ? Qui se trouve sur cette image ? Qu'est que les personnages font ? b) Maintenant regardez les deux images encore une fois et comparez-les. Laquelle de ces images préférez-vous ? Pourquoi ? Comparez les activités des personnages sur ces images. Quel type d'activité préférez-vous ? Pourquoi ? D'après vous, ces activités sont-elles destinées aux gens de tous les âges ? Est-ce que ce type de vacances est convenable pour la famille avec des enfants ? Pourquoi ? Quel type de vacances préférez-vous ? Quel type de vacances est le plus convenable pour la famille avec des enfants ? D'après vous, quel type de vacances est le plus cher ? Racontez vos meilleures vacances.

Требования на зачете

На зачете студент должен продемонстрировать лингвистические и экстралингвистические навыки работы с текстом художественного произведения, а также продемонстрировать свободное владение лексическими единицами в установленном объеме.

На зачет выносятся следующие задания:

1. Словарный диктант (проверка владения активным словарем).
2. Подробное изложение сюжета произведения.
3. Подробная характеристика главных героев.
4. Изложение литературоведческого материала о произведении, авторе.
5. Беседа с преподавателем по проблемам, затронутым в художественном произведении.
6. Создание рекламного буклета по прочитанному произведению.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература:

1. Алекберова И.Э. Французский язык. Le français. Cours pratique [Электронный ресурс]: практикум/ Алекберова И.Э. – Электрон. текстовые данные. – М.: Российская международная академия туризма, Логос, 2015. – 96 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/51863> (электронная библиотека ВлГУ)
2. Вадюшина, Д.С. Французский язык. Учимся слушать и понимать. Уровни I, II: (с электронным звуковым приложением) [Электронный ресурс] / Д.С. Вадюшина, С.Н. Панкратова. – Минск: Вышэйшая школа, 2014. – 229 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=509044> (электронная библиотека ВлГУ)
3. Харитоновна И.В., Беляева Е.Е., Бачинская А.С. и др. Французский язык: базовый курс [Электронный ресурс] : учебник / И.В. Харитоновна, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская и др. - М. : Прометей, 2013. - Электронное издание на основе: Французский язык: базовый курс: Учебник. - М.: Прометей, 2013. - 406 с. - ISBN 978-5-7042-2486-0. Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN_978-5-7042-2486-0.html (электронная библиотека ВлГУ).

б) дополнительная литература:

1. Langue française: Techniques d'expression écrite et orale: Учебное пособие / Ж. Багана, Е.В. Хапилина, Н.В. Трещева. - М.: ИНФРА-М, 2012. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=244655> (электронная библиотека ВлГУ)

2. Веселые рассказы [Электронный ресурс]: книга для чтения на французском языке/ Вольтер [и др.].— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2008. – 94 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42423> — (электронная библиотека ВлГУ)
3. Французский язык: базовый курс: Учебник / Харитонов И.В., Беляева Е., Бачинская А.С. - М.: Прометей, 2013. - 406 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=558102> (электронная библиотека ВлГУ)

в) периодические издания:

«La langue française. Журнал для тех, кто преподает и изучает французский язык»

Ежемесячное издание. Издательский дом: Первое сентября. www.1september.ru

г) интернет-ресурсы:

http://franceinfo.us/03_books/books/sempe_petitnicolas.pdf

<http://ticsenfle.blogspot.ru/2015/01/le-petit-nicolas-ressources-lecture.html>

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLAwfLFCCItD52dUayFhnCE8cyrMHEonmJ>

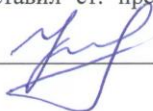
8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

ДИСЦИПЛИНЫ

Для материально-технического обеспечения дисциплины необходима аудитория, оборудованная проекционным аппаратом, экраном, ноутбуком.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.03.05 Педагогическое образование и профилю подготовки «Французский язык. Английский язык».

Рабочую программу составил ст. преподаватель кафедры немецкого и французского языков Кононова П.Н. _____



Рецензент

Директор МКОУ Золотковская средняя общеобразовательная школа Гусь-Хрустального района, учитель французского языка высшей категории Сироткина Е.В. _____



Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Немецкого и французского языков

Протокол № 8 от 15.03.16 года

Заведующий кафедрой _____ Т.М. Тяпкина

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.05 Педагогическое образование

Протокол № 3 от 17.03.16 года

Председатель комиссии _____ М.В. Артамонова